

2013 年西南科技大学硕士研究生入学考试
357《英语翻译基础》考试大纲

一、总体要求

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试的基础课考试科目,其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识及英汉两种语言转换的基本技能。

要求:

- (1) 具备一定中外文化,以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
- (2) 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
- (3) 具备较强的英汉/汉英转换能力。

二、内容及比例

1. 词语翻译

- (1) 要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。
- (2) 题型:要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英语术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个,每个 1 分,总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

2. 英汉互译

(1) 要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力;初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识;译文忠实原文,无明显误译、漏译;译文通顺,用词正确、表达基本无误;译文无明显语法错误;英译汉速度每小时 250-350 个外语单词,汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

(2) 题型:要求考生较为准确地翻译出所给的文章,英译汉为 250-350 个单词,汉译英为 150-250 个汉字,各占 60 分,总分 150 分。考试时间为 180 分钟。

三、题型及分值比例

1. 词语翻译:

A. 英译汉:15 个外文术语、缩略语或专用名词,分值 15 分,时间 30 分钟; B. 汉译英:15 个中文术语、缩略语或专用名词;分值 15 分,时间 30 分钟;

2. 英汉互译:

A. 英译汉:两段或一篇文章,250-350 个单词,分值 60 分,时间 60 分钟; B. 汉译英:两段或一篇文章,150-250 个汉字;分值 60 分,时间 60 分钟。

共计:分值 150 分,时间 180 分钟。

四、参阅书目

全国高校英语翻译类通用教材